

## **Konvencija o zabrani upotrebe, skladištenja, proizvodnje i prevoza protupješađijskih mina i o njihovom uništavanju**

### **Preambula**

Države potpisnice,

Odlučne da okončaju patnje i žrtve uzrokovane protupješađijskim minama, koje ubijaju ili ugrožavaju stotine osoba svake sedmice, većinom nevine i nezaštićene civile, a posebno djecu, sprečavaju ekonomski razvoj i rekonstrukciju, sprečavaju povratak izbjeglica i interno raseljenih lica, i ostavljaju druge teške posljedice godinama nakon postavljanja,

Vjerujući da je neophodno da učine sve što mogu kako bi doprinijeli efikasnom i koordiniranom načinu součavanja sa problemom uklanjanja protupješađijskih mina postavljenih širom svijeta, i da osiguraju njihovo uništavanje,

Želeći učiniti sve što mogu po pitanju pružanja pomoći za brigu i rehabilitaciju, uključujući socijalnu i ekonomsku reintegraciju žrtvava mina,

Shvatajući da bi potpuna zabrana protupješađijskih mina, također, bila bitna mjera u izgradnji povjerenja,

Pozdravljajući usvajanje Protokola o zabrani ili restrikcijama upotrebe mina, rasprskavajućih mina i ostalih sredstava, što je predloženo 3. maja 1996., i priloženo Konvenciji o zabrani ili restrikcijama upotrebe određenog konvencionalnog naoružanja koje se može smatrati veoma opasnim ili imati štetan uticaj, i pozivajući na ranu ratifikaciju ovog Protokola od strane svih Država koje to još uvijek nisu učinile,

Pozdravljajući, također, Rezoluciju 51/45 S Generalne skupštine Ujedinjenih nacija od 10. decembra 1996., kojom se traži da sve Države odlučno slijede učinkoviti, zakonski obavezujući međunarodni sporazum o zabrani upotrebe, skladištenja, proizvodnje i prevoza protupješađijskih mina,

Pozdravljajući i mjere poduzete tokom proteklih godina, i unilateralne i multilateralne, koje za cilj imaju zabranu, restrikcije ili prekid upotrebe, skladištenja, proizvodnje i prevoza protupješađijskih mina,

Ističući ulogu javne svijesti u promicanju principa humanosti, što je dokazano pozivom na potpunu zabranu protupješađijskih mina, i priznajući napore da se ona završi, koje su poduzeli Pokret međunarodnog Crvenog križa i Crvenog polumjeseca, Međunarodna kampanja za zabranu mina i brojne druge nevladine organizacije širom svijeta,

Pozivajući se na Otavski sporazum od 5. oktobra 1996. i Briselski sporazum od 27. juna 1997., kojima se traži od međunarodne zajednice da pregovara o međunarodnom i zakonski obavezujućem sporazumu kojim se zabranjuju upotreba, skladištenje, proizvodnja i prevoz protupješađijskih mina,

Ističući želju za pridobijanjem pristanka svih Država ove Konvencije, i odlučne da će neumorno raditi na promociji ove univerzalizacije u svim relevantnim tijelima, uključujući, između ostalih, Ujedinjene nacije, Konferenciju o razoružanju, regionalne organizacije i grupe, i revizirati konferencije Konvencije o zabrani ili restrikcijama upotrebe određenog konvencionalnog naoružanja koje se može smatrati veoma opasnim i ili imati štetan uticaj,

Temeljeći se na principu međunarodnog humanitarnog zakona da je pravo strana da u oružanom sukobu izaberu metode i sredstva ratovanja neograničeno, na principu koji zabranjuje tokom oružanih sukoba upotrebu oružja, projektila i materijala i metoda ratovanja čija priroda uzrokuje suvišne povrede ili nepotrebnu patnju i na principu da se mora praviti razlika između civila i boraca,

Složile su se u sljedećem:

## **Član 1**

### Opće obaveze

1. Svaka Država potpisnica obavezuje se da u bilo kojim okolnostima neće:
  - a) koristiti protupješađijske mine;
  - b) razvijati, proizvoditi, na drugi način nabavljati, skladištiti, zadržavati ili prevoziti bilo kome, direktno ili indirektno, protupješađijske mine;
  - c) pomagati, ohrabrivati ili izazivati, na bilo koji način, bilo koga da se uključi u bilo kakvu aktivnost zabranjenu Državi potpisnici ovom Konvencijom.
2. Svaka Država potpisnica obavezuje se da će uništiti ili osigurati uništavanje svih protupješađijskih mina u skladu sa odredbama ove Konvencije.

## **Član 2**

### Definicije

1. "Protupješađijska mina" je mina dizajnirana da eksplodira usljed prisutnosti, blizine ili kontakta sa osobom, pri čemu će onesposobiti, povrijediti ili ubiti jednu ili više osoba. Mine dizajnirane da se detoniraju usljed prisutnosti, blizine ili kontakta sa vozilom, za razliku od kontakta sa osobom, koje su opremljene zaštitnim sredstvom, ne smatraju se protupješađijskim minama, zbog takve opreme.

2. "Mina" je municija dizajnirana da bude postavljena ispod, na ili u blizini tla ili druge površine i da eksplodira usljed prisutnosti, blizine ili kontakta sa osobom ili vozilom.
3. "Zaštitno sredstvo" je sredstvo čiji je cilj zaštita mine i koje je dio, povezano sa, dodato ili postavljeno ispod mine i koje se aktivira pri pokušaju dodira ili drugog namjernog kontakta sa minom.
4. "Prevoz" uključuje, pored fizičkog pomijeranja protupješadijskih mina na ili sa državne teritorije, prenos vlasništva i kontrole nad minama, ali ne uključuje prenos teritorije na kojoj su postavljene protupješadijske mine.
5. "Minirana površina" je površina koja je opasna zbog prisutnosti ili sumnje o prisutnosti mina.

### **Član 3**

#### **Izuzeci**

1. Pored općih obaveza prema Članu 1, zadržavanje ili prevoz određenog broja protupješadijskih mina je dozvoljeno u svrhu razvoja i obuke u tehnikama pronalaska mina, uklanjanja mina ili uništavanja mina. Količina takvih mina ne smije preći minimalni broj potpuno neophodan za gore spomenute svrhe.
2. Prevoz protupješadijskih mina u svrhu uništavanja je dozvoljen.

### **Član 4**

#### **Uništavanje zaliha protupješadijskih mina**

Osim kao što je određeno Članom 3, svaka Država potpisnica obavezuje se da će uništiti ili osigurati uništavanje svih zaliha protupješadijskih mina koje ima ili posjeduje, ili su pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom, što je prije moguće, ali u roku od četiri godine od stupanja na snagu ove Konvencije za tu Državu potpisnicu.

### **Član 5**

#### **Uništavanje protupješadijskih mina na miniranom području**

1. Svaka Država potpisnica se obavezuje da će uništiti ili osigurati uništavanje svih protupješadijskih mina na miniranim područjima pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom, što je prije moguće, ali u roku od deset godina od stupanja na snagu ove Konvencije za tu Državu potpisnicu.
2. Svaka Država potpisnica učiniće svaki napor da identificira sve površine pod svojom jurisdikcijom ili kontrolom, za koje se zna ili sumnja da su na njima

postavljene protupješađijske mine, i osigurati što je prije moguće da su sve protupješađijske mine na miniranim površinama pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom obilježene, pod nadzorom i zaštićene ogradom ili drugim sredstvima, osigurati učinkovitu nedostupnost civilima, dok sve protupješađijske mine koje se tu nalaze ne budu uništene. Obilježavanje će biti izvršeno prema standardima koje je odredio Protokol o zabranama ili restrikcijama upotrebe mina, rasprskavajućih mina i ostalih sredstava, što je predloženo 3. maja 1996. i priloženo Konvenciji o zabrani iil restrikcijama upotrebe određenog konvencionalnog naoružanja koje se može smatrati veoma opasnim ili imati štetan uticaj.

3. Ako Država potpisnica vjeruje da neće biti u mogućnosti uništiti ili osigurati uništavanje svih protupješađijskih mina spomenutih u paragrafu 1 unutar tog vremenskog perioda, ona može podnijeti zahtjev za Sastanak Država potpisnica ili Revizionu konferenciju za produženje roka određenog za vršenje uništavanja tih protupješađijskih mina, za period do deset godina.

4. Svaki zahtjev će sadržiti:

- a) Trajanje predloženog produženja;
- b) Detaljno objašnjenje razloga za predloženo produženje, uključujući:
  - (i) Pripremu i status rada poduzetog unutar državnih programa deminiranja;
  - (ii) Finansijska i tehnička sredstva dostupna Državi potpisnici za uništavanje svih protupješađijskih mina; i
  - (iii) Okolnosti koje ometaju mogućnost Držav potpisnice da uništi sve protupješađijske mine na miniranim područjima;
- c) Humanitarne, socijalne, ekonomske i ekološke implikacije produženja; i
- d) Sve ostale informacije vezane za zahtjev za predloženo produženje.

5. Sastanak Država potpisnica ili Revizionu konferencija će, uzimajući u obzir faktore sadržane u paragrafu 4, razmotriti zahtjev i većinom glasova prisutnih Država potpisnica koje glasaju odlučiti da li će odobriti zahtjev za period produženja.

6. Takvo produženje može biti obnovljeno podnošenjem novog zahtjeva u skladu sa paragrafima 3, 4 i 5 ovog Člana. Zahtijevajući daljnji period produženja Država potpisnica će podnijeti relevantne dodatne informacije o tome šta je poduzeto u prijašnjem periodu produženja u skladu sa ovim Članom.

## Član 6

### Međunarodna suradnja i pomoć

1. U ispunjavanju obaveza ove Konvencije, svaka Država potpisnica ima pravo da zatraži i primi pomoć od ostalih Država potpisnica, gdje je to izvodljivo i prema njihovim mogućnostima.
2. Svaka Država potpisnica se obavezuje da će pomoći i imaće pravo da učestvuje u razmjeni opreme, materijala i naučnih i tehnoloških informacija koje se tiču implementacije ove Konvencije prema svim svojim mogućnostima. Države potpisnice neće nametati nepropisne restrikcije po pitanju opskrbe opremom za uklanjanje mina i potrebnih tehnoloških informacija, u humanitarne svrhe.
3. Svaka Država potpisnica, koja je u poziciji da to učini, obezbijediće pomoć za brigu i rehabilitaciju, kao i socijalnu i ekonomsku reintegraciju, žrtava mina i za programe upozoravanja na mine. Takva pomoć može biti obezbijedena, između ostalog, preko sistema Ujedinjenih nacija, međunarodnih, regionalnih ili državnih organizacija ili institucija, Međunarodnog komiteta Crvenog križa, državnih udruženja Crvenog križa i Crvenog polumjeseca i njihove Međunarodne federacije, nevladinih organizacija ili na bilateralnoj osnovi.
4. Svaka Država potpisnica, koja je u poziciji da to učini, obezbijediće pomoć za uklanjanje mina i aktivnosti povezane sa njim. Takva pomoć može biti obezbijedena, između ostalog, preko sistema Ujedinjenih nacija, međunarodnih ili regionalnih organizacija ili institucija, nevladinih organizacija ili institucija, ili na bilateralnoj osnovi, ili doprinosima Dobrovoljnom fondu za pomoć pri uklanjanju mina Ujedinjenih nacija, ili drugih regionalnih fondova za deminiranje.
5. Svaka Država potpisnica, koja je u poziciji da to učini, obezbijediće pomoć za uništavanje zaliha protupješadijskih mina.
6. Svaka Država potpisnica obavezuje se da će obezbijediti informacije bazi podataka o uklanjanju mina, osnovanoj unutar sistema Ujedinjenih nacija, posebno informacije koje se tiču različitih sredstava i tehnologija uklanjanja mina, kao i liste stručnjaka, stručnih agencija ili državnih kontakata za uklanjanje mina.
7. Države potpisnice mogu zahtijevati od Ujedinjenih nacija, regionalnih organizacija, ostalih Država potpisnica ili drugih kompetentnih međuvladinih ili nevladinih tijela da pomognu njenim vlastima u usavršavanju državnog programa uklanjanja mina, kako bi se odredili, između ostalog:
  - a) Razmjer i opseg problema protupješadijskih mina;
  - b) Finansijski, tehnološki i ljudski resursi potrebni za implementaciju programa;
  - c) Procijenjeni broj godina neophodnih za uništavanje svih protupješadijskih mina na miniranim područjima pod jurisdikcijom ili kontrolom te Države potpisnice;
  - d) Aktivnosti upozoravanja na mine, kako bi se smanjili incidenti povreda ili

smrti od mina;

- e) Pomoć žrtvama mina;
- f) Odnos između Vlade te Države potpisnice i relevantnih vladinih, međuvladinih ili nevladinih tijela koja će raditi na implementaciji programa.

8. Svaka Država potpisnica koja daje i prima pomoć prema odredbama ovog Člana saradivaće na osiguranju pune i brze implementacije dogovornih programa pomoći.

### Član 7

#### Mjere transparentnosti

1. Svaka Država potpisnica podnijeće izvještaj glavnom tajniku Ujedinjenih nacija čim to bude moguće, kao i o svakom događaju u roku od 180 dana od stupanja na snagu ove Konvencije za tu Državu potpisnicu, o:

- a) Državnim mjerama implementacije, kao što je dato u Članu 9;
- b) Ukupnom broju svih skladištenih protupješadijskih mina koje ima ili posjeduje, ili su pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom, uključujući vrstu, količinu i, ako je moguće, LOT brojeve za svaku vrstu skladištenih protupješadijskih mina;
- c) Do mogućeg razmjera, lokaciji svih miniranih površina koje sadrže ili se sumnja da sadrže protupješadijske mine pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom, uključujući sve moguće detalje o vrsti i količini svake vrste protupješadijskih mina na svakoj miniranoj površini i kada su one postavljene;
- d) Vrstama, količini i, ako je to moguće, LOT brojevima svih protupješadijskih mina zadržanih ili prevezenih za razvoj i obuku u tehnikama pronalaska mina, uklanjanja mina ili uništavanja mina, ili prevezenih u svrhu uništavanja, kao i o institucijama ovlaštenim od strane Države potpisnice da zadrže ili prevoze protupješadijske mine, u skladu sa Članom 3;
- e) Statusu programa za predaju ili oduzimanje objekata za proizvodnju protupješadijskih mina;
- f) Statusu programa za uništavanje protupješadijskih mina u skladu sa Članovima 4 i 5, uključujući detalje o metodama koje će se koristiti pri uništavanju, lokaciji svih mjesta za uništavanje i prikladnim sigurnosnim i ekološkim standardima koji će se primjenjivati;
- g) Vrstama i količini svih protupješadijskih mina uništenih nakon stupanja na snagu ove Konvencije za tu Državu potpisnicu, uključujući količine svake vrste uništenih protupješadijskih mina, u skladu sa Članovima 4 i 5, i, zajedno s tim, ako je

to moguće, LOT brojeve svake vrste protupješađijskih mina u slučaju uništavanja u skladu sa Članom 4;

h) Tehničkim karakteristikama svake vrste proizvedenih protupješađijskih mina, do poznatog razmjera, kao i o onima koje trenutno posjeduje Država potpisnica, dajući, gdje je to moguće, vrste informacija koje mogu pomoći pri identifikaciji i uklanjanju protupješađijskih mina; minimalno, ove informacije će uključiti dimenzije, upaljače, eksplozivni sadržaj, metalni sadržaj, fotografije u boji i ostale informacije koje mogu pomoći pri uklanjanju mina; i

i) Mjerama poduzetim kako bi se omogućilo neposredno i učinkovito upozoravanje stanovništva, po pitanju svih područja identificiranih prema paragrafu 2 Člana 5.

2. Informacije obezbijedene u skladu sa ovim Članom, Države potpisnice će godišnje dopunjavati, pokrivajući proteklu kalendarsku godinu, a izvještaj će se podnositi glavnom tajniku Ujedinjenih nacija do 30. aprila svake godine.

3. Glavni tajnik Ujedinjenih nacija će sve te primljene izvještaje predavati Državama potpisnicama.

## Član 8

### Pomoć i klarifikacija dužnosti

1. Države potpisnice se slažu da će se međusobno savjetovati i saradivati po pitanju implementacije odredbi ove Konvencije, kao i da će zajedno raditi u duhu suradnje kako bi pomogle pri ispunjavanju obaveza ove Konvencije.

2. Ako jedna ili više Država potpisnica želi objasniti i tražiti odgovore na pitanja koja se odnose na ispunjavanje odredbi ove Konvencije neke druge Države potpisnice, one mogu podnijeti, preko glavnog tajnika Ujedinjenih nacija, Zahtjev za klarifikaciju tog pitanja toj Državi potpisnici. Takav zahtjev će biti popraćen svim odgovarajućim informacijama. Svaka Država potpisnica će se suzdržati od neosnovanih Zahtjeva za klarifikaciju, kako bi se izbjegla zloupotreba. Država potpisnica koja primi Zahtjev za klarifikaciju će obezbijediti, preko glavnog tajnika Ujedinjenih nacija, u roku od 28 dana zahtijevajućoj Državi potpisnici sve informacije koje bi mogle pomoći u klarifikaciji tog pitanja.

3. Ako zahtijevajuća Država potpisnica ne primi odgovor preko glavnog tajnika Ujedinjenih nacija u tom vremenskom periodu ili smatra da odgovor na Zahtjev za klarifikaciju nije zadovoljavajući, ona može to pitanje otvoriti, preko glavnog tajnika, narednom Sastanku Država potpisnica. Glavni tajnik Ujedinjenih nacija će predati prijedlog, zajedno sa svim potrebnim informacijama koje se odnose na Zehtjev za klarifikaciju, svim Državama potpisnicama. Sve takve informacije će biti predstavljene Državi potpisnici od koje se to zahtijeva i ona će imati pravo da odgovori.

4. Čekajući sazivanje bilo kojeg sastanka Država potpisnica, bilo koja Država potpisnica može zahtijevati od glavnog tajnika Ujedinjenih nacija da upotrijebi svoj položaj kako bi pomogao klarifikaciju koja je zahtijevana.
5. Zahtjevajuća Država potpisnica može, putem glavnog tajnika Ujedinjenih nacija, predložiti sazivanje Posebnog sastanka Država potpisnica, da bi se razmotrilo to pitanje. Potom će glavni tajnik Ujedinjenih nacija saopćiti Državama potpisnicama o prijedlogu i o svim podacima priloženim od strane država na koje se odnosi, uz zahtjev da se izjasne da li odobravaju Poseban sastanak Država potpisnica, u svrhu razmatranja pitanja. U slučaju da u 14 dana od datuma takvog saopćenja, najmanje jedna trećina Država potpisnica odobrava Poseban sastanak, glavni tajnik Ujedinjenih nacija će sazvati taj poseban sastanak u narednih 14 dana. Kvorum za taj sastanak će se sastojati od većine Država potpisnica.
6. Na Sastanku Država potpisnica ili na Posebnom sastanku Država potpisnica, kao što može biti slučaj, prvo će se odlučiti da li će pitanje biti dalje razmatrano, imajući u vidu sve podatke koje su priložile Države potpisnice na koje se odnosi. Na Sastanku Država potpisnica ili na Posebnom sastanku Država potpisnica će se učiniti svi naponi da do odluke dođe konsenzusom. Ako se na kraju ne postigne suglasnost, unatoč svim naporima, odluku donosi većina Država potpisnica koje su prisutne i glasaju.
7. Sve Države potpisnice će u potpunosti surađivati na Sastanku Država potpisnica ili Posebnom sastanku Država potpisnica, da bi se ispunila obaveza ponovnog razmatranja pitanja, uključujući sve misije prikupljanja činjenica, koje su odobrene u skladu sa paragrafom 8.
8. U slučaju da je potrebna dalja klarifikacija, Sastankom Država potpisnica ili Posebnim sastankom Država potpisnica će se odobriti misija pronalaženja činjenica i odlučiti o njenom mandatu, i to od strane većine Država potpisnica koje su prisutne i glasaju. Država potpisnica od koje se zahtjeva može, u bilo koje vrijeme, pozvati misiju pronalaženja činjenica na svoju teritoriju. Takva misija će se održati bez odluke sa Sastanka Država potpisnica ili Posebnog sastanka Država potpisnica da je takva misija odobrena. Misijom, u kojoj učestvuje 9 stručnjaka, a koja je određena i odobrena u skladu sa paragrafima 9 i 10, mogu se prikupljati dodatni podaci na tom ili na bilo kojem drugom mjestu direktno povezanim sa neriješenim pitanjem, pod jurisdikcijom ili kontrolom Države potpisnice od koje se zahtjeva.
9. Glavni tajnik Ujedinjenih nacija će pripremiti i ažurirati listu imena, nacionalnosti i drugih relevantnih podataka o kvalificiranim stručnjacima iz Država potpisnica i o tome obavijestiti sve Države potpisnice. Svaki stručnjak naveden u listi će se smatrati imenovanim za sve misije pronalaženja činjenica, sem ako Država potpisnica pismeno izjavi svoju nesuglasnost. U slučaju nesuglasnosti, stručnjak neće učestvovati u misiji pronalaženja činjenica na teritoriji ili na bilo kojem drugom



mjestu pod jurisdikcijom i kontrolom Države potpisnica koja se protivi, ako je nesuglasnost izjavljena prije imenovanja stručnjaka za takve misije.

10. Nakon dobijanja zahtjeva sa Sastanka Država potpisnica ili Posebnog sastanka Država potpisnica, glavni tajnik Ujedinjenih nacija će, nakon konsultiranja sa Državom potpisnicom od koje se zahtjeva, imenovati članove misije, uključujući i njenog lidera. Državljeni Država potpisnica koje zahtjevaju misiju pronalaženja činjenica ili koji su pod njenim direktnim utjecajem neće biti imenovani za misiju. Članovi misije za pronalaženje podataka će uživati privilegije i imunitete prema Članu VI Konvencije o privilegijama i imunitetima Ujedinjenih nacija, usvojene 13. februara 1946. godine.

11. Nakon najmanje 72 sata od obavještenja, članovi misije za pronalaženje činjenica će stići na teritoriju Države potpisnice od koje se zahtjeva, što je prije moguće. Država potpisnica od koje se zahtjeva će poduzeti sve potrebne administrativne mjere da primi, preveze i smjesti misiju, i biće odgovorna da osigura bezbjednost misije u najvećim mogućim razmjerima, dok se oni nalaze na teritoriji koja je pod njenom kontrolom.

12. Bez ugrožavanja suvereniteta Države potpisnice od koje se zahtjeva, misija za pronalaženje činjenica može donijeti neophodnu opremu na teritoriju Države potpisnice od koje se zahtjeva, a koja će se koristiti isključivo za prikupljanje podataka o neriješenom pitanju. Prije dolaska, misija će obavjestiti Državu potpisnicu od koje se zahtjeva o opremi koju namjerava koristiti u svrhu svoje misije pronalaska činjenica.

13. Država potpisnica od koje se zahtjeva će učiniti sve napore da osigura da se misiji pronalaženja činjenica pruži mogućnost razgovora sa svim odgovarajućim osobama koje mogu dati informacije vezane za neriješeno pitanje.

14. Država potpisnica od koje se zahtjeva će odobriti pristup misiji pronalaženja činjenica za sva područja i postavljena pod njenom kontrolom, tamo gdje se očekuje prikupljanje činjenica vezanih za neriješeno pitanje. To je predmet svih dogovora koje Država potpisnica od koje se zahtjeva smatra neophodnim za:

- a) Zaštitu osjetljive opreme, podataka i područja;
- b) Zaštitu svih konstitucionih dužnosti koje Država potpisnica od koje se zahtjeva može imati po pitanju isključivih prava, pretraga i zapljena, ili drugih konstitucionih prava; ili
- c) Fizičku zaštitu i sigurnost članova misije za pronalaženje činjenica.

U slučaju da Država potpisnica od koje se zahtjeva napravi takve dogovore, ona će učiniti sve prihvatljive napore da putem alternativnih mjera pokaže svoju suglasnost sa ovom Konvencijom.

15. Misija pronalaženja činjenica može ostati na teritoriji Države potpisnice na koju se odnosi do 14 dana, a do 7 dana na određenoj lokaciji, sem ako je sklopljen drugačiji dogovor.
16. Sve informacije dostavljene u povjerenju i koje nisu vezane za pitanje misije pronalaženja činjenica se tretiraju na povjerljivoj osnovi.
17. Misija pronalaženja činjenica će podnijeti izvještaj o rezultatima svojih pronalazaka, preko glavnog tajnika Ujedinjenih nacija, za Sastanak Država potpisnica ili Poseban sastanak Država potpisnica.
18. Na Sastanku Država potpisnica ili Posebnom sastanku Država potpisnica će se razmotriti sve relevantne informacije, uključujući i izvještaj koji je podnijela misija za pronalaženje činjenica, i mogu zahtijevati od Države potpisnice o kojoj je riječ, da unutar određenog vremenskog perioda poduzme mjere oslovljavanja pitanja. Država potpisnica od koje se zahtjeva će izvjestiti o svim mjerama poduzetim po pitanju tog zahtjeva.
19. Na Sastanku Država potpisnica ili Posebnom sastanku Država potpisnica se Državama potpisnicama mogu predložiti određeni načini i sredstva za dalje razjašnjenje i rješavanje pitanja koje je pod razmatranjem, uključujući i sprovođenje odgovarajućih procedura u skladu sa međunarodnim zakonom. U okolnostima kada se smatra da je do tog pitanja došlo zbog okolnosti koje nisu unutar kontrole Države potpisnice od koje se zahtjevalo, na Sastanku Država potpisnica ili Posebnom sastanku država potpisnica se mogu predložiti odgovarajuće mjere, uključujući poduzimanje zajedničkih mjera u skladu sa Članom 6.
20. Na Sastanku Država potpisnica ili Posebnom sastanku Država potpisnica će se učiniti svi naponi da se dođe do odluke u skladu sa paragrafima 18 i 19, prema konsenzusu, ili većinskim dvjema trećinama Država potpisnica koje su prisutne i glasaju.

### **Član 9**

#### Državne mjere implementacije

Svaka Država potpisnica će poduzeti sve odgovarajuće pravne, administrativne i druge mjere, uključujući nametanje kaznenih sankcija, da bi spriječila i obustavila bilo koje aktivnosti zabranjene Državi potpisnici ovom Konvencijom, a koje čine osobe ili se događaju na teritoriji pod njenom jurisdikcijom ili kontrolom.

### **Član 10**

#### Rješavanje sporova

1. Države potpisnice će se savjetovati i surađivati jedna sa drugom u rješavanju spora do kojeg može doći po pitanju primjene i interpretacije ove Konvencije. Svaka Država potpisnica može svaki takav spor iznijeti na Sastanku Država potpisnica.
2. Sastanak Država potpisnica može doprinijeti rješavanju spora bilo kojim sredstvima koja se smatraju odgovarajućim, uključujući ponudu svojih usluga, pozivanjem Država potpisnica da započnu sa procedurama rješavanja spora prema svom izboru, i predlaganjem vremenskog ograničenja za svaku dogovorenu proceduru.
3. Ovaj Član ne šteti odredbama ove Konvencije o olakšavanju i klarifikaciji dužnosti.

### **Član 11** Sastanci Država potpisnica

1. Države potpisnice će se sastajati redovno da bi razmotrile bilo koje pitanje vezano za primjenu ili implementaciju ove Konvencije, uključujući:
  - a) Operacije i status ove Konvencije;
  - b) Pitanja vezana za izvještaje dostavljene u skladu sa odredbama ove Konvencije;
  - c) Međunarodnu suradnju i pomoć u skladu sa Članom 6;
  - d) Razvoj tehnologija za uklanjanje protupješadijskih mina;
  - e) Postupke Država potpisnica prema Članu 8; i
  - f) Odluke vezane za postupke Država potpisnica, kao što se očekuje prema Članu 5.
2. Prvi sastanak Država potpisnica će sazvati glavni tajnik Ujedinjenih nacija u roku od godinu dana nakon stupanja na snagu ove Konvencije. Sljedeće sastanke će godišnje sazivati glavni tajnik Ujedinjenih nacija, do prve Revizije konferencije.
3. Prema uvjetima određenim u Članu 8, glavni tajnik Ujedinjenih nacija će sazvati Poseban sastanak Država potpisnica.
4. Države koje nisu potpisnice ove Konvencije, kao i Ujedinjene nacije, druge relevantne međunarodne organizacije ili institucije, regionalne organizacije, Međunarodni komitet Crvenog križa i relevantne nevladine organizacije mogu biti pozvane da prisustvuju ovim sastancima kao posmatrači, u skladu sa dogovorenim Pravilima procedure.

## **Član 12**

### Revizione konferencije

1. Revizionu konferenciju će sazivati glavni tajnik Ujedinjenih nacija, pet godina nakon stupanja na snagu ove Konvencije. Druge Revizione konferencije će sazvati glavni tajnik Ujedinjenih nacija ako to budu zahtjevale jedna ili više Država potpisnica, pod uvjetom da interval između Revizionih konferencija, ni u kojem slučaju, nije kraći od pet godina. Sve Države potpisnice ove Konvencije će biti pozvane na svaku Revizionu konferenciju.

2. Svrha Revizione konferencije će biti:

- a) Revizija operacija i statusa ove Konvencije;
- b) Razmatranje potrebe za i intervala između daljih Sastanaka Država potpisnica, prema paragrafu 2 Člana 11;
- c) Donošenje odluka o postupcima Država potpisnica, kao što je određeno Članom 5; i
- d) Usvajanje u svom završnom izvještaju, ako je neophodno, zaključaka vezanih za implementaciju ove Konvencije.

3. Države koje nisu potpisnice ove Konvencije, kao i Ujedinjene nacije, druge relevantne međunarodne organizacije ili institucije, regionalne organizacije,

Međunarodni komitet Crvenog križa i relevantne nevladine organizacije mogu biti pozvane da prisustvuju svakoj Revizionoj konferenciji kao posmatrači, u skladu sa dogovorenim Pravilima procedure.

## **Član 13**

### Amandmani

1. U bilo koje vrijeme, nakon stupanja na snagu ove Konvencije, svaka Država potpisnica može predložiti amandmane ovoj Konvenciji. Svaki prijedlog amandmana će se saopćiti Povjereniku, koji će to proslijediti svim Državama potpisnicama i tražiti njihovo mišljenje o tome da li je potrebno sazvati Konferenciju za amandmane, da bi se razmotrio prijedlog. Ako većina Država potpisnica obavjesti Povjerenika, u roku od 30 dana nakon saznanja, da podržavaju dalje razmatranje prijedloga, Povjerenik će sazvati Konferenciju za amandmane na koju će biti pozvane sve Države potpisnice.

2. Države koje nisu potpisnice ove Konvencije, kao i Ujedinjene nacije, druge relevantne organizacije ili institucije, regionalne organizacije, Međunarodni komitet Crvenog križa i relevantne nevladine organizacije mogu biti pozvane da prisustvuju

svakoj Konferenciji za amandmane kao posmatrači, u skladu sa dogovorenim Pravilima procedure.

3. Konferencija za amandmane će se održati neposredno nakon Sastanka Država potpisnica ili Revizione konferencije, sem ako većina Država potpisnica zahtjeva da se održi ranije.

4. Svaki amandman ovoj Konvenciji će se usvojiti većinskom odlukom dvije trećine prisutnih Država potpisnica koje glasaju na Konferenciji za amandmane. Povjerenik će obavjestiti Države potpisnice o svakom tako usvojenom amandmanu.

5. Amandman ovoj Konvenciji će stupiti na snagu za sve Države potpisnice ove Konvencije koje su ga prihvatile, nakon što većina Država potpisnica preda instrumente suglasnosti Povjereniku. Potom na snagu stupa i za sve ostale Države potpisnice na dan predaje njihovih instrumenata suglasnosti.

#### **Član 14**

##### Troškovi

1. Troškove Sastanaka Država potpisnica, Posebnih sastanaka Država potpisnica, Revizionih konferencija i Konferencija za amandmane će snositi Države potpisnice i države koje nisu potpisnice ove Konvencije, a na njima učestvuju, u skladu sa iznosom koji su Ujedinjene nacije primjereno procjenile.

2. Troškove kojima se izložio glavni tajnik Ujedinjenih nacija prema Članu 7 i 8, i troškove svake misije pronalaženja činjenica će snositi Države potpisnice u skladu sa iznosom koji su Ujedinjene nacije primjereno procjenile.

#### **Član 15**

##### Potpis

Ova Konvencija, urađena u Oslu, Norveškoj, 18. septembra 1997. godine, biće otvorena za potpisivanje u Otavi, Kanadi, za sve države, od 3. decembra 1997. do 4. decembra 1997. godine, i u Sjedištu Ujedinjenih nacija u Nju Jorku od 5. decembra 1997. do njenog stupanja na snagu.

#### **Član 16**

##### Ratifikacija, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje

1. Ova Konvencija je predmet ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja Potpisnica.

2. Biće otvorena za pristup svakoj državi koja nije potpisala Konvenciju.
3. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja će se predati Povjereniku.

### **Član 17**

#### Stupanje na snagu

1. Ova Konvencija će stupiti na snagu prvog dana šestog mjeseca nakon mjeseca tokom kojeg je predat 40. instrument ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa.
2. Za svaku državu koja preda svoj instrument ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa nakon dana predaje 40. instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa, ova Konvencija će stupiti na snagu prvog dana šestog mjeseca nakon datuma kada je ta država predala svoj instrument ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa.

### **Član 18**

#### Postavljanje odredbi

U vrijeme svoje ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupa, svaka država može izjaviti da primjenjuje odredbu paragrafa 1 Člana 1 ove Konvencije, za vrijeme njenog stupanja na snagu.

### **Član 19**

#### Pridržavanje prava

Članovi ove Konvencije neće biti predmet pridržavanja prava.

### **Član 20**

#### Trajanje i odstupanje

1. Ova Konvencija će imati neograničeno vrijeme trajanja.
2. Svaka Država potpisnica će, primjenom svog državnog suvereniteta, imati pravo na odstupanje od ove Konvencije. O takvom odstupanju će obavjestiti sve druge Države potpisnice, Povjerenika i Vijeće sigurnosti Ujedinjenih nacija. Takav instrument odstupanja će sadržiti potpuno obrazloženje razloga za to odstupanje.
3. Takvo odstupanje će biti važeće tek nakon šest mjeseci od kada Povjerenik primi instrument odstupanja. No, ako se tokom tog šestomjesečnog perioda odstupajuća Država potpisnica uključi u oružani sukob, odstupanje je važeće nakon završetka oružanog sukoba.

4. Odstupanje Države potpisnice od ove Konvencije neće, ni na koji način, utjecati na dužnost država da nastave ispunjavati obaveze preuzete prema bilo kojem relevantnom pravilu međunarodnog zakona.

**Član 21**  
Povjerenik

Ovim se Glavni tajnik Ujedinjenih nacija imenuje Povjerenikom ove Konvencije.

**Član 22**  
Autentični tekstovi

Original ove Konvencije, čiji tekstovi na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku su potpuno autentični, predat će se glavnom tajniku Ujedinjenih nacija.